

Polis / Essays zur Stadt / Talking about Cities

The present text collection has been produced as a thematic extension of the publication «Polis – Bilder von Städten / Cities in Images» by Christa Ziegler. The project could be realized thanks to the generous support of the Kulturstiftung des Kantons Thurgau and the Swisslos-Fonds Basel-Stadt as well as the Ernst Göhner Stiftung.

Editor: Isabel Zürcher
Concept and editing: Christa Ziegler, Isabel Zürcher, Georg Rutishauser
Texts: Al Imfeld, Khaled Al-Khamissi, Hilan Bensusan, Kaiwan Mehta, Mandu dos Santos Pinto, Peter Suter, Monica Udler Cromberg, Isabel Zürcher
Translation: Pauline Cumbers (from German to English), Jonathan Wright (from Arabic to English), Marcio Burnett (from Portuguese to English)
Correction: Wendy Brouwer (English), Kathrin Berger (German), Iman Haki (Arabic), Ruedi Häuptli, Text Control (Portuguese)
Typesetting and design: Sonja Zagermann, Georg Rutishauser
Printing and binding: Ropress, Zürich

© 2013 the authors

Die vorliegende Textsammlung erscheint als thematische Erweiterung zur Publikation «Polis – Bilder von Städten / Cities in Images» von Christa Ziegler.

Das Projekt konnte realisiert werden dank grosszügiger Unterstützung durch die Kulturstiftung des Kantons Thurgau, den Swisslos-Fonds Basel-Stadt sowie die Ernst Göhner Stiftung.

Herausgeberin: Isabel Zürcher
Konzept und Redaktion: Christa Ziegler, Isabel Zürcher, Georg Rutishauser
Texte: Al Imfeld, Khaled Al-Khamissi, Hilan Bensusan, Kaiwan Mehta, Mandu dos Santos Pinto, Peter Suter, Monica Udler Cromberg, Isabel Zürcher
Übersetzungen: Pauline Cumbers (aus dem Deutschen ins Englische), Jonathan Wright (aus dem Arabischen ins Englische), Marcio Burnett (aus dem Portugiesischen ins Englische)
Korrektur: Wendy Brouwer (Englisch), Kathrin Berger (Deutsch), Iman Haki (Arabisch), Ruedi Häuptli, Text Control (Portugiesisch)
Satz und Gestaltung: Sonja Zagermann, Georg Rutishauser
Druck und Ausrüstung: Ropress, Zürich

© 2013 Autorinnen und Autoren, edition fink, Zurich

edition fink
Verlag für zeitgenössische Kunst
www.editionfink.ch

ISBN 978-3-03746-175-4

Isabel Zürcher /
Reisen ohne Bericht / 3
Monica Udler
Cromberg / Brasília em
duas estações / 13
Kaiwan Mehta /
Towards a City Manual / 21
Hilan Bensusan /
Global Contemporary
Periphery / 31
Peter Suter /
Unterbrechungen / 39
Ein Dialog zwischen /
Al Imfeld & Mandu dos
Santos Pinto / 43

Isabel Zürcher /
A Silent
Travelogue / 3
Monica Udler
Cromberg / Brasilia
in Her Two
Seasons / 13
Peter Suter /
Interruptions / 39
A dialogue
between / Al Imfeld
& Mandu dos
Santos Pinto / 43
Khaled Al-
Khamissi / On the
Revolution against
Ugliness / 55

خالد الخميسي /
في الثورة على القبح / ٣